



Ottawa, le 21 avril 2022 – Une décision a été rendue aujourd’hui par le juge Sébastien Grammond de la Cour fédérale dans les dossiers T-221-19 et T-1192-19 :

DANS L’AFFAIRE
OJIBWAY NATION OF SAUGEEN c. HILDA DEROSE et al
et
RON MACHIMITY SR. et al c. OJIBWAY NATION OF SAUGEEN et al

Traduction du sommaire en anishinaabemowin

La Cour fédérale s’est engagée à devenir plus accessible aux peuples autochtones qui souhaitent présenter leurs différends à la Cour. À titre d’exemple, plusieurs audiences sont tenues directement dans les communautés autochtones ou y sont transmises par lien vidéo à partir d’une salle d’audience. Lorsque cela est approprié, la procédure de la Cour est adaptée afin de ménager un espace additionnel pour les protocoles et les traditions juridiques autochtones. Dans certains cas, la Cour rend ses décisions plus accessibles en préparant un sommaire écrit et lu oralement dans la langue autochtone concernée. La Cour remercie le gardien de la langue qui a préparé ce sommaire en anishinaabemowin.

[1] Depuis au moins 1997, la Nation ojibway de Saugeen [NOS] fonctionne selon un système dans le cadre duquel le chef et les conseillers sont nommés à vie. Au cours des dernières années, un certain nombre de citoyens de la NOS ont insisté sur le fait que ce système confère aux citoyens le pouvoir de destituer le chef et les conseillers. Or, le chef et les conseillers en fonction ont nié l’existence de pareil pouvoir.

[2] Lors d’un rassemblement traditionnel des citoyens de la NOS qui s’est tenu les 20 et 21 juin 2019, des résolutions ont été adoptées pour destituer le chef en fonction, Edward Machimity, et les conseillers en

[1] Apii 1997 gii-izhiseg igi Anishinaabeg Zaagiing gaa-ayaawaad Zaagiing [ONS] amii ezhisewaad Odoogimaakaanimiwaan gaye odininiima’ enipiji-agindizowaad ji-niigaanishkamowaad imaa. Noongomiike dash aaninda ONS Zaagiing gaa-onjiiwaad Anishinaabeg ikidowag ji-gashkitoowaapan ji-webaakonaawaad ini Ogimaakaan gaye odininiima’. Awe dash gaa-ayaad imaa Ogimaakaan gaye odininiima’ ikidowag gaawiin igi Anishinaabeg odaa-gashkitoosiinaawaa iwe ji-izhichigewaad.

[2] Gii-maawaji’idiwag Anishinaabeg ONS Zaagiing gaa-onjiiwaad June 20 gaye 21 gii-inaginzod 2019 gii-izhiseg, daabishkoo gaa-gii-izhichigenaaniwang mewinzha, e-gii-inaakonigewaad ji-webaakonaawaad ini



fonction, Eileen Keesic et John Sapay. Des résolutions ont également été adoptées afin de nommer Ron Machimity Sr. comme chef, et Joyce Medicine, Betty Necan, Darlene Necan et Desiree Jacko aux postes de conseillers.

[3] Les deux parties ont demandé à la Cour de déterminer qui sont le chef et les conseillers légitimes. La Cour conclut que les résolutions adoptées lors du rassemblement traditionnel sont valides et que le conseil dirigé par Ron Machimity Sr. est le conseil légitime.

[4] La conclusion de la Cour se fonde sur l'interprétation de la convention qui établit les règles régissant la nomination du chef et des conseillers de la NOS. Selon une lecture globale de ce document, le pouvoir politique suprême de la NOS appartient aux citoyens de la NOS, dans le cadre d'un rassemblement traditionnel. Par conséquent, les dispositions de la convention relatives à la réévaluation des dirigeants doivent être interprétées comme donnant aux citoyens le pouvoir de destituer le chef et les conseillers. Il serait illogique de donner au chef et aux conseillers le dernier mot sur leur propre destitution.

Ogimaakaan Edward Machimity gaa-izhinikaazonid gaye odininiima', Eileen Keesic gaye John Sapay. Gii-odaapinigaadewan gaye inaakonigewinan jinninaabishkaagewaad ogoweniwig Ron Machimity Sr. ji-ogimaakaaniwid ono ji-odininiimid Joyce Medicine gaye Betty Necan gaye Darlene Necan gaye Desiree Jacko.

[3] Amii dash gaa-izhi-niizhwewaanagiziwaad gaa-izhi-gagwejimaawaad imaa Dibaakonigewigamigong gaa-ayaanid jii-ikidonid awenen awe debwe wegimaakaaniwid gaye niigaaniiwaad. Iwe Dibaakonigewigamigong gaa-ayaawaad da-ikidowag ini inaakonigewinan gaa-gii-ozhichigaadegin imaa gii-maawaji'idiwaad Anishinaabeg edebwemagakin odinaakonigewiniwaan gaye awe Ron Machimity Sr e-ogimaakaaniwid debwe.

[4] Gaa-dibenaagoziwaad imaa Dibaakonigewigamigong gii-ikidowag aaniin enaakonigenaaniwang aaniin ge-izhi-onwaazowaad ONS Zaagiing Ogimaakaan gaye odininiima'. Gii-aginjigaadeg owe ozhibii'igan, amii ezhising. Igiweniwag Anishinaabeg gaa-izhi-dibendaagoziwaad ONS Zaagiing inendaagoziwig jii-izhichigewaad gaa-gii-izhichigewaad gii-maawaji'idiwaad daabishkoo gaa-gii-izhichigewaad odaanaang mewinzha. Amii dash enendaagwak ji-gashkitoowaapan jii-aanji'aawaad Ogimaakaan gaye odininiima'. Gaawiin daa-inendaagwasinoon awe Ogimaakaan gaa-ayaad noongom gaye



odininiima gegoon ji-ikidowaad giishpin ji-ayaawaapan imaa gemaa gaawiin.

[5] La Cour conclut également que les résolutions de juin 2019 constituent un exercice valide de ce pouvoir et rejette les objections d'ordre procédural formulées par le conseil dirigé par Edward Machimity. La tenue du rassemblement traditionnel a fait l'objet d'un préavis adéquat. De plus, Edward Machimity et ses conseillers ne pouvaient pas tenter de mettre fin au rassemblement traditionnel et quitter la réunion avant que les citoyens n'aient eu l'occasion de discuter de leur destitution. Enfin, il n'y avait aucune exigence particulière quant au quorum requis lors du rassemblement traditionnel. Les 29 membres en âge de voter qui ont signé les résolutions unanimes représentaient une part importante des électeurs de la NOS.

[5] Amii gaye ekidoomagak iwe Dibaakonigewigamig imaa June 2019 gii-izhiseq, gaa-gii-ozhichigaadegin inaakonigewinan e-gashkichigaadeg ji-izhichigenaaniwang iwe gaye dash gaawiin edebwesig awe Edward Machimity gaa-gii-ikidod imaa. Deminik gii-ikidonaaniwan ji-maawaji'iding. Gaye dash Edward Machimity gaye odininiima' gaawiin ogii-gashkitoosiinaawaa ji-gibitinamowaad gii-maawaji'idinid ini Anishinaabe' gaye jii-nagadamowaad iwe maawaji'idiwin jibwaa-dazhindamowaad igi anishinaabeg e-wii-webaakonaawaad Ogimaakaan. Ishkwaawaach dash, gaawiin gii-ikidonaaniw-anzinoon aaniin minik imaa ge-gii-maawaji'idiwaapan Anishinaabeg jii-inendaagwak bizaanigo iwe ji-doodamowaad. Gii-niishtana-shi-zhaangachiwag gaa-dedaso-biboo-newaad ji-aazhidebii'igewaad igi Anishinaabeg gaa-gii-atoowaad owiinzowiniwaan imaa gakina iwe e-inendamowaad ji-izhisenig, e-baatiinowaad iwe e-inendamowaad.

L'enregistrement sonore de ce sommaire dans la langue anishinaabemowin est disponible sur le site Internet de la Cour :

<https://www.fct-cf.gc.ca/fr/pages/medias/webemission#cont>

Vous pouvez obtenir une copie de la décision sur le site Internet de la Cour fédérale :

<https://decisions.fct-cf.gc.ca/fc-cf/decisions/en/item/521327/index.do>.